

Հազարանգ հաճախող Ձար  
չենային վե Զոհմաս Իրքսի կիս-  
լիքի բաղ օլունուր 1.22.  
Սենեկի պոստա իջին Բեյին 60  
Այլ օլունուր 35  
Սենեկի Բեյին Բաղա իջին 85  
Այլ օլունուր 45  
Բոսրա իսենիքի պիզի ալիս տիր  
80 Դրոշմուգ Բոսրա Բոսրա 80  
Դրոշմա գապուլ օլունուր  
15 կիսիկ օլունուր 60 Բո. տըր

# ՄԵԶՄՈՒՄԻ

## ԱԷՊԱՆԻ

30 քարա

30 քարա

مجموعه اخبار  
بحاوفل قديم جادوى نومرو 75  
DIRECTION  
DU JOURNAL  
MEDJMOUA-I-AHBA  
Grand'Rue de Pera 65

Հազարանգ միջնակարգ խոստովանող իջին ՅՈՒՆԻՍԿՈՒՍ ԲՈՒՆԵՍԱՆԻ միջնակարգ օլունուր 1.22. Իստանբուլի Պեյոլունուր Զոհմասի քեպիտուլ Ե. 65

### Ս. ԽԱՉԻ ՏՕՆԻՆ ԱՌԹԻԻ

ԱՆԵՏԱՐԱՆ ԵՒ ԽԱՉ

Անկեալ մարդկութեան վերա-  
կանգնման համար Գորգոթայ լեւան  
դադարը աշխարհակեցոյց Ձոհը  
զոհուելով՝ համայն բնութիւնը սար-  
սեցաւ սարսափեցաւ ալիս  
քստմանիկ ու չլուած դէպքին վրայ  
Աստուածասպանութեան ոտկալի  
գործը լինանուն՝ ամենուն սիրտը  
արտասովոր ու յանկարծական վա-  
խով մը կը պատուի:

Ամենօրէնեալ Կուսին Միածին  
Ձաւակը՝ իր չարչարանքովը և մա-  
հովը Երկնքի ճամբան բացաւ մեղի,  
սուաւ մեղի Աւետարանն ու Խաչը,  
անդին պարզեցներ երկուքն ալ  
որոնք իր աստուածային սիրաբոր-  
բոք սրտէն ծագում առած են:

Նախ և յառաջ, Ս. Աւետարանը  
երկնային վարդապետութիւն մըն է,  
Տիրոջ սքանչելիքներուն պատմու-  
թիւնը: Աւետարանը յաւիտենական  
օրինաց, աստուածային ճշմարտու-  
թեանց Գիրքն է:

Մենք ստեղծուած չենք այս  
անցաւոր կեանքին համար, այլ ու-  
րիշ աւելի վեհ, երջանիկ ու անանց  
կեանքի մը համար: Եւ այդ սքան-  
չելի Մասնանն է որ մեզի կը պատ-  
մէ բոլոր ասոնք: Ձըլլալ թէ ձեր  
մտքին մէջ կապած մը ծագի Անոր  
ազդուութեանը վրայ, որովհետեւ  
Ս. Աւետարանին բովանդակութիւ-  
նը մարդահար ու սասայող վէպ մը  
չէ, այլ ընդհակառակը, աստուծա-  
յին յայտնեալ ճշմարտութեան Գիրք  
մը:

Սրբազան Գրիգորը Նոր Կաա-  
կարանին (նոյնպէս և Հինին) աս-  
տուածային ճշմարտութիւններն ու  
պատուէրները մարդոց սովորեցնելու  
պաշտօն ունենալով՝ Աստուծմէ ըն-  
տրուեցան և ընդունեցան այն յայտ-  
նութիւնները որոնք մարդկութիւնը  
պիտի առաջնորդէին դէպի երկնային  
փրկութիւն:

Ուրեմն անտարակուսելի է թէ  
Ս. Աւետարանին և բովանդակ Ս.  
Գրիգորի բովանդակութիւնը Աստու-  
ծոյ իստքն է, զոր մեր յատուկ հայ-  
կական խիստ գեղեցիկ և արտա-  
յայտիչ բառովը մեր երանաշնորհ  
Նախնիքները կոչած են:— Աստուա-  
ծաշունչ:

Ո՛րչափ յարգանքի ու մեծարան-  
քի արժանի է այս Աստուածատուր  
Գիրքը, զոր Եկեղեցին՝ աստուածա-  
յին վարդապետին հաւատարմ

աւանդապահը, ամէնէն աւելի գնա-  
հատած է անոր յարգը: Ս. Աւետա-  
րանի յարգանաց յարակցելու է այն  
միւս պարտականութիւնն ալ, զոր  
պարտինք գործով ցոյց տալ ամե-  
նախորին յարգանքով և երախտ-  
դիտութեամբ առ Այն որ զմեզ ըս-  
տեղծեց և փրկեց, և այս ո՛չ միայն  
Աւետարանապարգեւ բարերարու-  
թեան համար, այլ նաեւ այն սի-  
րուն և սիրամիլ խորհուրդին համար  
զոր կը բովանդակէ հրաշագործ Ս.  
Խաչն իր մէջ:

Արդարեւ, եթէ Ս. Խաչը հա-  
ւատքի և սիրոյ աչքով դիտելու  
ըլլանք, մեզի կը յիշեցնէ այն Յիսու-  
սի սիրոյն անապառ զանձը:

Մարդուս կեանքին մէջ կը պա-  
տահին բնականապէս տրոմաթափի-  
վհատութիւններ, անձկութիւններ և  
դառնութիւններ, ձախողութիւն-  
ներ, հիւանդութիւններ: Բայց ասոնք  
ամէնքն ալ մէյնիկ խթաններ են, ու-  
րոնք զմեզ մերձ ընդ մերձ սթափեց-  
նելով՝ կը հրաւիրեն յուսալիլ ակնարկ  
մը նետելու դէպի կենսանորոգ Ս.  
Խաչը: Անով լուսաւորուեցան ամէն  
արարածները, այն է սքանչելար-  
ուեստ Սեղանը, որուն վրայ մատու-  
ցաւ ճշմարիտ Պատարագ և Ձենուին  
անապական որ հաշտեցուց բոլոր  
մարդկութիւնն Աստուծոյ հետ, և  
այս եղաւ «Փափկելոյ դրախտին բացող  
բանալին», մեղաց և յանցանաց քա-  
ւարան, հիւանդաց և ախտացելոց  
զթած բժիշկը: Ասով զօրացան այն  
անթիւ անհամար դասք արդարոց  
և մարտիրոսաց, և տակաւին Ասով  
կը զօրանան այնքան պաշտօնեայք  
և առաքելքք Ս. Եկեղեցոյ, Այս է  
այն «Գաւազանն զօրութեան» որով  
Բրիտանոնայ թագաւորք կը զօրա-  
րան կրելով իրենց թագերուն վրայ,  
կրծոց և սրտերուն վրայ իրեն հա-  
ւատոյ տնդեան: Այս կենարար խա-  
չին զօրութեամբ փափկակեաց կու-  
սանքներ հանապազօր զօրացած զը-  
թութեան և սիրոյ հրեշտակներ կը  
հանդիսանան հիւանդանոցներու և  
անկեղանոցներու մէջ, վերջապէս Խա-  
չով բոլոր Գրիտանոնայ աշխարհք  
փրկուեցաւ, և Խաչով բոլոր տիեզեր-  
քը դէպի լոյս և յաւիտենական ճըշ-  
մարտութիւն և կեանք կ'առաջնորդէ  
խաչելեալ փրկիչն, և Խաչով պիտի ե-  
լեւի երկնից ամպերուն վրայ զօրու-  
թեամբ և փառօք բազմօք ի վախ-  
ճանի աշխարհի:

Իսկ որքան յաւերժական ցնծու-  
թեան ձայն պիտի լինի անոնցը,  
որք անսպախք ընթանալ պիտի  
գիտնան ունենալով մէկ ձեռքերնին  
Ս. Աւետարանը՝ իրեն անվերջ ուղ-  
ղեցոյց և կանոն հետեւելիք (ըստ  
ուղիղ վարդապետութեան և բա-  
ցատրութեան Ս. Եկեղեցոյ), և միւս  
ձեռքերնին Սուրբ Խաչն՝ իրեն օ-  
րինակ նմանելու, աչքերնին յառած  
դէպի ի Յաւիտենական հայրենիք՝  
դէպի ի Երկինք . . .

Եւ սիրելի ընթերցողաց ուրիշ  
բան չեմ մտալ թե ի՞նչ միաց-  
նել միշտ իրենց պաշտօնադին ձայ-  
նին կանոնները թիղթացնող հո-  
գեցող թրթռացող քնարին ձայնին  
ներքաշնակութեանց հետ ըսելով:

«Խաչ քո եղիցի մեզ ապաւէն, Տէր  
«Յիսուս, յորժամ երեւիս փառօք  
«Հօր ընդ ամպ լուսաւորս, յայնժամ  
«մեք մի ամաշխտուք յուսացեալքս  
«ի Դեզ, այլ զօրութեամբ քով մե-  
«ծաւ բերկրեցուց, ընդ աշմէ քում  
«մէ, որպէս որդիս լուսոյ և որդիս  
տուրնջեան:»

Ս. Աւետարանը՝ իրեն անվերջ ուղ-  
ղեցոյց և կանոն հետեւելիք (ըստ  
ուղիղ վարդապետութեան և բա-  
ցատրութեան Ս. Եկեղեցոյ), և միւս  
ձեռքերնին Սուրբ Խաչն՝ իրեն օ-  
րինակ նմանելու, աչքերնին յառած  
դէպի ի Յաւիտենական հայրենիք՝  
դէպի ի Երկինք . . .

Եւ սիրելի ընթերցողաց ուրիշ  
բան չեմ մտալ թե ի՞նչ միաց-  
նել միշտ իրենց պաշտօնադին ձայ-  
նին կանոնները թիղթացնող հո-  
գեցող թրթռացող քնարին ձայնին  
ներքաշնակութեանց հետ ըսելով:

«Խաչ քո եղիցի մեզ ապաւէն, Տէր  
«Յիսուս, յորժամ երեւիս փառօք  
«Հօր ընդ ամպ լուսաւորս, յայնժամ  
«մեք մի ամաշխտուք յուսացեալքս  
«ի Դեզ, այլ զօրութեամբ քով մե-  
«ծաւ բերկրեցուց, ընդ աշմէ քում  
«մէ, որպէս որդիս լուսոյ և որդիս  
տուրնջեան:»

Թողով խորհրդածել և ըստ ար-  
ժանեցոյ դնահատել և խորին յար-  
գանք մեծարել ու պատուել Ս. Ա-  
ւետարանն ու Ս. Խաչն, իւրաքան-  
քանչիւրին ջերմեղանդութեան,

ԳԱԽԱՌԱՅԻ ՈՄՆ

Ամասիա, 19 Հոկտ. 1900

### ՆԱՄԱԿ ԲՐԳՆԻԿԷ

Գրեթէ երեք երկայն տարիներու տը-  
խուր ընթացք աւարտելու վրայ էր, որ  
Սըվազի վիճակը իւր արթնուն Առաջնոր-  
դէն զրկեալ՝ անհամբերութեամբ կը սպա-  
սէր Անոր վերադարձին: Վերջապէս աւե-  
տուեցաւ թէ իր սիրելի Հովիւը մտած է իր  
վիճակը Երեք ամիս և աւելի Թօգատ  
մնաց Հաճեան Սահակ Գերապայծառը, եւ  
այս յապաղումը նախորդ երեք տարիներէ  
չա՛տ աւելի դառնացուց իւր հօտը:

Այս միջոցին կղերական և աշխարհա-  
կան դասակարգէն ծանօթ անհասներ իբր  
պատուիրակ զրկուեցան Թօգատ իրենց  
բազմաբախտ Հօր, դէպ ի Սըվազ ուղեւո-  
րութեան ընկերակցութեան համար:

Թիշեալ պատուիրակները հոկտ 10ին  
Թօգատ հասան, եւ ամսոյն 15ին հեռագ-  
րուեցաւ թէ Հաճեան Գերապայծառ դէպ  
ի Սըվազ կ'ուղեւորուի Անրապատրելի է այս  
խուրին վրայ Բրգնիկցին զգացած ուրա-  
խութիւնը: Նախորդ ընդունալ դացին դէպ ի  
Ախիւր զեղածիծաղ անկուսքը, Եւրոպայի  
լիակ լեռներն ու հովիտներն հովիտները  
Բրգնիկցի ու Սըվազի զիմաւորներու  
ուրախութեան երգերը արձագանք կու  
տային: Բազմաթիւ սրբալու կառքերու եւ  
քառասուքակ երկվարներու խումբը, զիտղ-  
ներու հետաքրքրութիւնը կը շարժէր Հուսկ

յետոյ, Սըվազէն մինչեւ Ենի-Եւսեմ եւ  
Ձաւը Պէլլերեանց կատարը, Բրգնիկցին  
ու եւ Սըվազցիներու առդին անդին ցըր-  
ուած ամբողջ, միահամուռ զուգարուեցան  
ալեգարդ ծերունոյն, Հաճեան Սահակ Գե-  
րապայծառի շուրջը:

Սըվազէն 12 ժամ հեռաւորութեամբ,  
վսեմ Կուսակալին կողմանէ յատկապէս  
խրկուած զօրքեր զիմաւորեցին զինքը:  
Գերապայծառը՝ Նորին Բարձրապատուու-  
թեան Հասան փաշային յղած անձնական  
կատը նստում:

Դիմաւորողներու մէջ կային, ի մէջ այ-  
լոց, Սըվազի նշանաւոր անձնաւորութիւն-  
ները, Վարչական մարմնոյ ակաւաւոր ան-  
հասները, հիւպատոսաց թարգմանները,  
վեր. Յիսուսեան Հարք, Սըվազի Հայոց Ա-  
ռաջնորդին Գերապիւ Պետրոս Սըր-  
բազանին փոխանորդ Յարգ. վարդապետը,  
համազգային եւ օտարազգի միծամեհները,  
որոց ամենուն ալ համակրանքը չա՛նած է  
Հաճեան Սահակ Գերապայծառ:

Իրիկուան դէմ մեր Արհի. Արքեպիս-  
կոպոսը՝ իրեն ընկերող բազմութեամբ հա-  
սաւ Սըվազի Ս. Վլադիմիր Եկեղեցին, ուր  
մի քանի վարդեան աղօթեցին վերջը, եւ  
րիցս երանեալ Լեւոն Ժ. Ս. Գահանայա-  
պետին օրհնութիւնը շնորհեց, Բարեխնամ  
եւ Օգոստոսիան Սուրբան Համբար. Ս. ար-  
դարակորով Կայսեր արեւադարձեան հա-  
մար աղօթք յանձնարարեց, եւ զինքը դի-  
մաւորող ժողովուրդեան ջերմ շնորհակալու-  
թիւն յայտնելէ յետոյ, զպրաց քաղցրածայն  
երգերով եւ ովանաններով, Առաջնորդա-  
րանին զահլեճը առաջնորդուեցաւ, ուր  
հայերէն, տաճկերէն եւ ֆրանսերէն լեզ-  
ուաւ ձուներ խօսուեցան պօրադային հո-  
մեմաս:

Յետոյ Արհ. Վիճակաւորը, կրկին եւ  
կրկին զոհուեակութիւն յայտնեց, եւ իր  
սիրելի հօտէն աշակցութիւն խնդրեց իրեն  
խնամոց յանձնուած փոքրիկ հասարակու-  
թեան պէտքերը ըստ կարելոյն հոգալու  
համար:

Մաղթեց որ Նորին Սրբաշնութեան  
դժուարին ուղեգնացութիւնը մնալուն պը-  
տուղ յառաջ բերէ: Արդէն ինքը պատրաս-  
տակամ է այլ եւ այլ յառաջդիմական, ինչ-  
պէս զպրոցի, աղքատական, եւլին, հողա-  
ծու Յանձնաժողովներ կազմելու: Վստահ  
ենք որ զինքը ովանաններով ընդունող  
կրօնասէր ժողովուրդն եւս, այսպիսի բա-  
րեբար հաստատութեանց իւրովսանն սա-  
տարիւր չի զլանար:

Կը յուսանք, մօտեւ Թօգատի յօդուա-  
ծաղրին շնորհիւ, լսել, ազգօրուտ օրաթեր-  
թիս միջոցաւ, թէ՛ Արհ. Սահակ Գերա-  
պայծառ, Թօգատի մէջ ի՞նչ բարեխնամ  
Յանձնաժողովներ կազմած է իր փոքր հօ-  
տին բարոյական, կրթական յառաջդիմու-  
թեան համար:

Բրգնիկ, 22/4 Նոյ. 1900

ՄԻԿԱԵԼ Վ. ԱՅ.ՏՈՒՐ

U. S. U. S. U. S.

Անարատ Զլւթիւն թարգմաթը  
միւհթըմէսի թարաֆընտն, Դա-  
տըքէօյիւտէ, Բէքմէզ Թարալսը  
մահալէսիւտէ վազը Խիտալէրտի  
սօգաղընտա 18 նումէրօլը խանէտէ,  
միւլէթիմիզ դըղ չօնուգըլընա  
մախսուս պիր մէթիմէզ քիւշտա Խ-  
տիլտիկի մէշուսէն խապէր ալըն-  
մըջ ալըր Միւմաիէյհիմա զայեուը  
ըահիպէլէրին իւլաւ թէշպիլտիւ  
չայահը թադտիր օլուպ, Գատը-  
քէօյիւ միւլէթիլիզ դըղ չօգըլըրը  
Իշին զահէթ խալալըր վէ ելլէմ  
օլմաը յա, մուվաթթադըլէթի մէ-  
մուլը դավիտէն տիր:

Էրմէնի բաժրելիկի Ամեն.  
Օրմանեան Սրբազան՝ բննչ. կիւնիւ  
Թուրաւ սէֆարէթխանէ աշիւ  
մէլէթ, սէֆիր հազրէթլէրինն զայ-  
սուպէթինէ մէանի, սէֆարէթ մաս-  
լահալիւղարը Մ. Չէրապէֆի զիւ  
եարէթ լլլէմիշ տիր:

Թէէնսիֆէն զիրտէ տերն իթ-  
աիկիմիզ իւնտան աւլաշաշուշ  
վէնճիւն, պիր գաշ սէնէշէրտէն պէ-  
րու տիւշար օշտուղու պէյն խասթա-  
ւըղնտան միւշտարբալ օշան Շաշ-  
եան Պօշու էֆ. վէֆաթ իթմէքէ,  
եարն, սասաթ 9 Ա(Հաու, Ս. Յովհան  
Ոսկեբերան քրիսթսէնտէ մութան-  
թան սուրէթտէ ճէնազէ ալաշ ին-  
ւա խաթիճէկի մուգարբէր տիրօ

Մասնագետներ Թեմերիչ աղալը սա-  
պրեղեղապան պոլիտեխնիկական  
Պոլիտեխնիկական էրպապը քերթապեթ-  
տեմն՝ գառնունդնապ վե խալըբեբեբ  
պըր շալըր միւնէթբեմնիմաթ օւ-  
մաալըլա, աաալըր գալեմիեեեաի վե  
խըտեմաթը խալըբախաանէաի քեմտիւ-  
սիւնի թաաըեանալը թաաաթընտաան  
թաաաիւր գըլընմըլ վե պու սաեե-  
տեմ պըր զիբըի ճեմիւ պըրադըլը  
աըր

Ղայալը հպեալինսնէն լուաւեր  
պերաաւելելի Պեարոս, Ստեփան վե  
Դեորդ հօւելէն վե հեշիլիէի միւհ-  
թէրեմէլիլնէն թէսէլիեաթը ուս-  
մէտանիէ թէմէննի խաշիլի:

ՊՕԼՈՍ ԻՅԷՆՏԻ ՇԱՇԵԱՆ

Նախկին դատաւոր Վերա քննիչ Ատենի

Յետ բաղձամեայ հիւանդութեան  
կաղերւորեալ Սրբովբէ Խորհրդովբ  
եկեղեցւոյ, Լքեալ աստէն զհիծեալ  
մարմինն իւր անձուաց վշտացն, ա-  
ւանդեաց զհոգին ի ձեռս Արարչին,  
յաւուր մարտաթու, 3 Նոյեմբերի,  
1900 :

Պաշտամունք Հոգեհոգանքսուն  
կատարեցին յառաջ եկրոյկէի, ի  
Յամեստա, ի ժամ 9 1/4 (Բ. թ.)  
յեկեղեցոյ Ս. Յովնանու Ոսկերհ-  
բանի, ուր փոխադրեալ է արդէն  
մարմինն բաղձալուտտակ Ննիցե-  
լոյ ։

Յնու եկեղեցական արարողութեանց մարմինն ամփոփեացի ի դպմարանի Գեորգատոսնիս ի Շիշլի Բերա, և նոյեմբեր 1900

ԾԱՆ. — Հրաւիրագիրը չընդունողներէն  
կը խնդրուի զայս իբր այլ ընդունիլ :

Տը. Մխաբեֆ. ձեզ մահի բռնություն մախառումը վե՛ր ընթիվիդ միւս կի՛րեմ միմիդ Ի՛նչ կանս Բիւզանդէ Թիւրքիսն Նիւմիդիէ կատարի օրանս վե՛ր 12 հաշիւաբնութա պուրնանս Գ. Լեւոն ձե՛ւ վ. Լ. իր ձեռն ինչ ալ կ'ուն դարձնետա տիրւ շտր օտորդը իսասթէլիք տեսն ապատէի կե՛ւ շտր պահն խտմէնիւդ, վուզուրի վէ Թաթնտան տուտան էպէ վիշիւր իւն րե Թիգրիսի կէ պէ հաննէ թաադիւրեմ ձե՛ր Թէւս, Լեւիսաթը սասմէ տաննէ Թէմնիւր իյլ Ելիդի:

PLATE XI.

Ս. Հ. Վ. Ս. Լ. Ը ՋԻՆ

Զին մեխանիկայի հաղթանակն ապրի  
 Բարիս զաղեթառնում էր զարմար օ-  
 լան ամիտների ֆլորայի՝ շիտիկե գա-  
 տար պու խոտոտառն ալեան իթիւն  
 կիմիզ պիր ֆիբրի թէմամիլլէ թաս-  
 տիգ իթիւնի, վէ բէք սողորու պիր  
 միւթալէա օլադըր ճիհէթլէ, այնէն  
 նազլ իտէրիզ, « Զին անվալինի նօգ-  
 թասը նօգթասընա թէնաղիպ իթմէք  
 իսթէհէնէլէրէ թէհասիւֆ իտէրիզ  
 Հէր կիւն թէլէկրաֆուա ալընան խա-  
 պէլէրի ֆիբրիմիդտէն ա՞սը սըղադ-  
 րաճաղըզ, ես Բապպի, նէ՞ դարընդ-  
 լըք՝ Պոնտան պաղգա Զին ճօղրա-  
 ֆիտսը՝ վուդուաթը թէնաղիպ իտէն-  
 լէրի զանէթ շայլըթմադտու սըր-  
 լարըլլա շու միւշապէհէթի վար սըր-  
 քի, պիր քիմէ, բոմանտաքի վու-  
 գուսթլարըն սըրադըն ալա զայպ  
 իթմէքսիլին, թէքմիլ ֆասըլարը  
 աթլաեապիլիր, հաթթա, պիւեհիւք  
 պիր հօջուլուգ իտէպիլիր, վէ ալ-  
 տէթիւնտէ թէքըրա մէքքիւր բօմ-  
 նը օգուվաեա պաշլաեապիլիր, Զին  
 մէսէլէսինին նէթլոճէսինէ նէ՞ վա-  
 գըթ եթէթլէպիլէհէլիլի տիեհպի-  
 լէն քիմէ, բէք ագըլը օլմալը սըր-  
 Պիր գալ այ էվլէլ պու նէթլոճէհի  
 եաղըն զանն իտիեօրտուգ, պու կիւ-  
 իսէ, պիր ատըմ պիլէ զիեատէ ալ-  
 մըլ օլմաեարադ, նէրէտէ խէք, եի-  
 նէ օրատաեըզ Շիմաթի անվալէ  
 նէզարէն, պու իշին սօեու կէլմէե-  
 ճէլինի ֆարգ իթմէք, վէ նէ՞ Զինին,  
 նէ՞ տէ միւթթէֆիլլէրին եաղա-  
 ճաղարըն դարալընշորըմատըգ-  
 լարըն պէեան իլլէմէք ճաղի տիր  
 Պու կէճիւքմէքլիլէրէ Զինէ միւսալտ  
 օլապիլիրլէր Վադգա տիւշմէն՝ Զի-  
 նին թօրաղընտա պուլուխեօր, լա-  
 քին 400 միլեօն նուֆուսու օլան վա-  
 սի պիր իմէքաթօրուգ իշինտէ եա-  
 քըլըլ օլան պիր ավուճ էվրօբալը-  
 լարըն նէ՞ էհէմիլիեթի վար սըր-  
 0 վասի մէմալիքտէ պուլուխան էվ-  
 րօգա աաաքիրի՝ հոււմադ տէրիլի  
 պիր հայվան իւղէրինէ հաղըն  
 պէօնէքէլէ պէնզըր քի, պուլարըն  
 ըսըմաաընը պիլէ մէքքիւր հայվան  
 հիսս իթմէզ Սհվալը հաղըրէնին  
 պիր միւսալտ ճիհէթի վար իսէ, օ  
 տա շու սուր քի, պիլիլմէլէ էվրօ-  
 բալըլար՝ Զին մուսմաաընըն հալ-  
 իլլէ մէշուլ օլադլարընտան, պի-  
 րպիլիրլէրլէ ողղալըմաեա վաղըթ  
 պուլալմաեօրլար Տահա էլիսի օլա-  
 տըլը իլին պու տա պիր շէյ տիր  
 Շիմաթիւք, պուլուխա խօշուտ գալ-  
 մամըզ լաղըմ տըր, »

\*  
\* \* Թիէնցիոէն չըգան ճուսաս  
Թարիխիլէ պա Թէլէկրաֆ աթիտէ-

քի մալիւմաթ ալընմըւ տըրր։ «Քեք քին» տէ սուլճ մուխապէլաթընըն դաթթ օլընմասը , քիւլիւք հիւքիւմէթլէրին տէ, վէրիլէճէք դարաւարաւ իշթիւրադ իթմէք իսթէմէլէրինտէն իլէրի կէլ միւլ տիրո Պու խուսուսատա մուաղղամ տէվլէթլէրին էֆքեւարը միւխմէլիֆ տիրո իպոււ եէնի թալէպի իտէն հիւքիւմէթլէր՝ Պէլհիդա, Տանիմարաւ զաա, Ֆիլէմէնք վէ իսըանիա օլուպ , լաքին պուճիւարտաին էն զիւեստէ իտա տիւա իտէն՝ Պէլհիդա տըրա Բուսիւս իլէ Ֆրանսա՝ Պէլհիդանըն թալէպիւնի թասահուպ իտիւեօրլար, լաքին Ալմանիւս իլէ ինկիլթէրրա պուճա գարըը տըրլար։ Մէսէլէնին էհէմիւի եէթի զիւեստէ տիրո Պէլհիդա՝ Չինտէ Բուսիւսըն բօլիթիզապընա սաւ լիք օլուեօրա Բուսիւս իտէ, Պէլհիդաեը իլթիդամ իթտիկի կիպի, Տանիմարաւնըն տախի մէնֆաւաթլարընը իւթիլամ իտիւեօրա Տիկէլը պիւեիւք տէվլէթլէր տէ, Չին մէսէլէսիւնին իլէսօլլէյի դաթթիւսին, եալընղը Չին ահվալինէ ասքէրիճէ միւտալսէլէ իտէն տէվլէթլէրին հապդը պուլըն տըղընը իտաւա իտիւեօրլար։

Բուսածին կօշուէ ետալ թիւնն  
պիր գաւ նէֆեր Զինլի մեմուրարը՝  
տիվանը հարպ թալաֆընտան պիւլ  
մուհաքէմէ, միտօնարարա իշքէնճէ  
վէրտիքլէրի վէ թէէֆ իթտիքլէրի  
լիշին իտամ ճգաաւընա մահքիւմ ի-  
տիլիշ վէ պաշարը քէսիլէնէք, պիր  
կիւն տիրէքլէր իւլլէրինսէ գաւտըգ-  
տան սօնլա, նաշարը տէֆն օլընմըշ  
տըր, իշպու իտամ մուսամէլէսի՝ մա-  
հէլլի ճնալիսնէ լապլի թէէսսրի իթ-  
միշ տիրո։

# ՄԻԽԹԵՆԵՎԻԷ

Զարհազրէթէլի խափիֆէէէն-  
ֆիլիէնցաեա տիււար օլմը իսէ տէ,  
աշվալը սըհհիէսի եօլընտա տոր :

Եւանան գրաւղատեսի բրէնս  
Փօրթ, բրէնս տը կալըն գըղը բրէն-  
սէս Վիգթօրիա իւէ նիշանլանմըշ  
տըր :

Իմք. Վիլհելմ Զոյ. 23 տէ հալը-  
նըզնա Ինկիլիթէրլաեա կիտէճէք  
սիրո:

Թրանսլալըն վէքիլի Տր. Լէյտս՝  
լէիս Բրիւկէրին Էվրօբառս սէյիս՝  
հաթը Ղալըր Բէսիի օլտըղընը՝ Պը-  
րաննա, Պէլճիգա վէ Ֆիլիմէնք հիւ-  
քիւմէթէրինէ պիտիւրիյ տիր:

Նազընտա, Բուսխանըն՝ Ազսաի  
Շարդ սուլարընտա 1ինճի սընըֆ-  
տան 9 գրուադէօրիւ, 2նճի սընըֆ-  
տան 2 գրուադէօրիւ, 7 թօթ չէքէր  
սէֆինէսի, վէ 2 թօրբիլի օլաճաղը,  
վէ պու ճէսիմ տոնանմանըն՝ 962  
թօռու, 350 զապիթի, վէ 11,334  
թափասաը պուլունաճաղը, վէ իլթ  
պահարտա Բուսխանըն՝ Ազսաի Շար-  
դա տիկէր, հարպ սէֆինէէր կէօն-  
տէրէճէլի Օտէսատան հաղըմըն տըր-  
Ֆիլիբիին առալարընտա իխթի-  
լու արմմադտա օլուպ, մէղքիւրա-  
տալարտա առաիչիին իպգասը իչլին  
սէնէլէլէլէ պահրի վէ պէրբի ճէսիմ  
պիր օրտու վէ տօնանմա պուլուն-  
տուրուլմասը լաղըմ օլտուղու՝ ժէն,  
Մադ-Արթիւրիին Ֆիլիբիին առալա-  
րէնա տաիր կէօնտէրտիկի պիր ըա-  
թօրթօտա իշար գըլընմըն արրօ

**ԽՆԴԱԿ**      **ՀԱՊԵՐԹԼԵՐԻ՝**    **Բարա**  
**ՀԱՊԵՐԹԼԵՐԻՆԷ**    պապը    տասուրը    աթիշ  
 գա    հետիէ    իթմիշ    տիրւ:

Այսթրիանը պաղը թարափ,  
լարընա քիւլլեհէթլի գար եաւմագ-  
տա իմիչ:

ፆ. ፑረጽ ስ ረ ሀ.ፆ.

Մէքքէէն Էմարէթի դարու ըլխիւհետա-  
լորը՝ Հիւնաղ, Եւմէն վէ Դաւթէօնի դա-  
բու ըլխիւհետար Ռիֆաթէ Էֆ.նէ իլալէի  
մէմուրիիէթ օլարաղ թէվէնի. Տիարպէլի  
վիլայէթի մէքքէղ պիտ. մաքէմէսի ճէղա  
տարիէսի րիւսանթի՝ Պաղտատ վիլայէթի  
մէքքէղ պիտ. մաքէմէսի միււտ, ում,  
մուսուվինի Սիւ Էֆ.նէ, Պաղտատ վիլայէթի  
մէքքէղ պիտ. մաքէմէսի միււտ, ում,  
մուսուվինիկի՝ Սըլէթ պիտ. մաքէմէսի ճէ-  
ղա տարիէսի րէիսի Սալիհ Սաաի Էֆ.նէ,  
Սըլէթ սահնաղը պիտ. մաքէմէսի ճէղա  
տարիէսի րիւսանթի՝ Տէրսիմ պիտ. մաքէ-  
մէսի միււտ, ում, մուսուվինի Անմէտ Սըր-  
ման Էֆ.նէ, Տէրսիմ պիտ. մաքէմէսի  
միււտ, ում, մուսուվինիկի՝ Աքքիս պիտ.  
մաքէմէսի միււտ, ում, մուսուվինի սաղաղը  
Մուսթաֆա Պէնճէթ Էֆ.նէ թէվէթիդ. Բա-  
րիս աէֆրիւրի ըւպիւրի Մուհիւր պէյէ մու-  
րաստ Մէնրուր, Ալմաիսիա խարիճիէ  
նաղըրը իւէ Էրքեանը հարպիէ րէիսիէ  
Ուսթաստ, վէ հարպիէ նաղըրընա 1հնճի  
Սուր., առլիւ Ռիպիւթըր Անմէտ Շուրի  
Էֆ.նէ 1հնճի, իզմլիր միւթ իզմլէրանընտան  
Մ. Սօղրաթ Սօլմօթիաի իւէ իզմլիւթ տիշ-  
թապիպի Նիզուս Նիզուսիաի Էֆ.նէ Յիւնի  
վէ իզմլիր միւթէպէրանընտան Մ. Էթիկն  
Վասուլ Կիւնճիւ, Պօն Տար իւլ ֆիւնուշընտ  
սէրիբիւթը խարիճիէ միւսիւրի մուսլիմ  
Տը. Շէտէնէ Չիւնի վէ Համպուրկ ումուի  
Սաղաթարանիսի ամէլիւթը ճէրարիէ չիւս-  
պիսի սէր թիպիպի Մ. Գարլ Չիլիէնէ Յ-  
իւնճիւ Մէն., Մաթպիսիւր ամիւրի միւսիւրի  
Մաղհար պէյէ Չիւնի վէ սէրալը Հիւմա-  
հուր Պրուսա Էմանէթիսի Մարալիւան  
Անտօն Էֆ.նէ, վէ Գալաթաստ Ռիկմաիւն  
մաղաղալը միւսիւրի Հմաթիակ Համամնան  
Էֆ.նէ Կիւնճիւ Մէն., Գրէտի Լիօնէ պանօ  
ղաղընի Ռուստը չըրթի չիւպէսի տիւրէթ  
թօրը Մ. Շէրաթիսթա Յիւնճիւ վէ Օսման  
լը միւնէլլիւրէրիստըն Լիւնն Էֆ. Գարա-  
ղաքիւսան Կիւնճիւ Մէն., Րուսիա իմթըր-  
թօրիցասընըն աքմուաղէլ սօնէօրլէրինէ  
վէ սէրալը իմթըրաթօրի նաղըրընա թէշ-  
րիֆաթ նաղըրընըն զէվէնէլլիւնէ 1հնճի վէ  
Չիւնի Շէֆաղաթի նիւնուլարը, Վիլնիտ սէ-  
ֆարէթի Սէնիէ-ի Չիւնի. ըսաթիպի Անմէտ  
Սալիհ պէյէ աքմու Լիւսաղաթ, միւնէլլիտ  
Օննիսի, Ժիւրպի Մաղաղանան, Եօրիկ Բա-  
րիս վէ Սարալի Մաղաղան Էֆ. լէյէ Սէնալի  
միւսաղաղալը իւսան աղւրուլըն տըր

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

[illegible]

—Ետիրնէ վալի վէքիլի վէ Չինճի օր-  
առւ միւլլիի Սրիֆ քալա հազրէ յէրինէ  
հալէրը քրէմիլ ք իւնվանը ի հասն պոյո  
բուլմուշ աոր :

—Տերիաւատեթանէ վիպեաթը Շահա-  
նէն կ'իտճէր եօճուլար, միրուր թէղ-  
բիբէի աւաղաբընտա, մուգայեկտ վե-  
նէնուպ օւաղաբը մահալէ իմամ վե-  
նիթաբաթը սնր եպէնտէ ասրն օւան



